

**FACSIMILE
CURRICULUM
VITAE**

Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i) Patrizia Collesi
E-mail pcollesi@istat.it

Esperienza professionale

Nome del datore di lavoro

Istituto nazionale di statistica -Istat

Direzione centrale per la comunicazione, informazione e servizi ai cittadini e agli utenti (DCCI) – Primo tecnologo - Servizio Comunicazione

Date

Dal 1 gennaio 2025

Principali attività e responsabilità

Dirigente del Servizio di Coordinamento della promozione della cultura statistica

Maggio 2018-31 dicembre 2024

Coordinatrice e responsabile iniziativa “Sviluppo e promozione della cultura statistica”. Attività di Terza Missione per diffondere presso la società i risultati della ricerca dell’Ente. Mi sono occupata di progettare, avviare e realizzare progetti di sviluppo della cultura statistica, attraverso iniziative articolate, differenziate in funzione dei target di riferimento, sia giovani sia adulti, anche in collaborazione con le strutture territoriali.

Coordinamento tecnico-scientifico:

- Progetti nazionali: Competizioni per le scuole (Olimpiadi italiane di statistica-Task force); - Protocolli con il Ministero dell’istruzione; - Giornata della Statistica, - Notte Europea dei ricercatori; - Piano Nazionale Lauree Scientifiche (PLS); - PCTO Sapienza di Roma; - Visite studio; - Collaborazione con Banca d’Italia per eventi legati al Museo della moneta (Incarichi)
- Progetti internazionali: European Statistics Competition; International Statistical Literacy Project.

Delegata istituzionale ai gruppi:

- Statistical Literacy Group e Progetto DIGICOM di Eurostat; Reaching the Young di Unece.

Date
Principali attività e
responsabilità

Coordinatrice scientifica Istat negli Accordi di partnership con istituzioni esterne per lo sviluppo della cultura statistica: Progetto “**A Scuola di OpenCoesione-ASOC**” -PCM – Direzione per la Coesione territoriale ed il Sud (2018-2023); **Comitato per l’educazione finanziaria e previdenziale** 2018-2021; **Associazione europea per l’educazione economica** per la formazione statistica dei docenti (2019-2022).

I ruoli e le attività descritti implicano coordinamento di attività e persone. In particolare alcuni progetti come le Olimpiadi e il progetto ASOC implicano coordinamento di oltre 60 colleghi per singola edizione.

Innovazioni e risultati raggiunti: dal 2018 in avanti l’attività è stata profondamente innovata, standardizzata, con una pianificazione a lungo termine, con maggiore impatto e visibilità ed aumento del numero dei partecipanti (Olimpiadi di statistica: da 1.700 a 6.300 partecipanti, 76 a 170 scuole).

Gennaio 2021 - Dicembre 2022

Coordinatrice e responsabile iniziativa “Attività di traduzione e adattamento linguistico dei prodotti di comunicazione e diffusione per l’utenza internazionale”. Tra le attività avviate: ingegnerizzazione del processo di traduzione e sperimentazione dell’attività con piattaforme di traduzione automatica. Linea guida e procedure per i processi di traduzione in diverse modalità: traduzione umana, traduzione automatica, traduzione mista (automatica con revisione e post-editing manuale). Standard per uniformità e cura del linguaggio e della terminologia statistica. Proposta di un sistema di gestione delle traduzioni con riutilizzo dei materiali. RUP per l’acquisto di licenze software di traduzione assistita dal computer (CAT).

Date
Principali attività e
responsabilità

Sperimentazione sui prodotti *La demografia dell’Europa* (2021); edizione inglese Rapporto SDGs: *2021 SdGs Report* (174 pp) e, in precedenza *2019 SDGs Report* (278 pp.) (traduzioni di Patrizia Collesi).

Gennaio 2010 – Aprile 2018

Direzione centrale per la comunicazione (DCCO) – Ufficio stampa

Gennaio 2017- Aprile 2018. Coordinatrice e responsabile Iniziativa “Gestione sportello giornalistici e monitoraggio media”. Dal 2011 coordinatrice monitoraggio e rassegna multimedia: attività strategica per la

reputazione dell'ente per la quale ho coordinato i rapporti con il personale Istat e la società esterna fornitrice del servizio. Prodotti realizzati:

- Rassegna multimedia sulla intranet
- Sintesi quotidiana per il top management
- Progettazione e messa a regime della rassegna nei giorni di chiusura
- Reportistica quali-quantitativa sulle riprese dei media
- Monitoraggio flussi notizie agenzie di stampa
- Coordinamento sportello giornalisti
- Redazione capitolati, DEC contratto 2015, commissario di gara

Gennaio 2010- Maggio 2018.

Addetto stampa:

- Organizzazione conferenze stampa: Rapporto annuale 2010-2015; Noi Italia 2010-2015; X e XI Conferenza nazionale di statistica; realizzazione di video interviste istituzionali per eventi;
- Individuazione e gestione media target per prodotti e attività
- Realizzazione partecipazione ad interviste e programmi di esperti Istat
- Ciclo di lancio per i risultati dei Censimenti 2011
- Audizioni parlamentari

Gestione briefing Istat e nuova Sala stampa:

- Attività tecnico-organizzative per la nuova Sala stampa: rapporti per infrastrutture Istat e agenzie di stampa accreditate.
- Redazione disciplinare nuova Sala stampa in lock-up 2016-2017
- Redazione disciplinare comunicati stampa e statistiche report 2014-2016

Attività internazionali ufficio stampa

- Componente ESS Press-Net
- Predisposizione e supervisione in inglese comunicati stampa
- Edizione inglese Italia in cifre 2012-2016
- Co.coordinatore Gdl per definire procedure, metodologie, Linee guida per prodotti di comunicazione e diffusione in inglese.

Date

Principali attività e
responsabilità

Giugno 2002 – Dicembre 2009

Direzione centrale per la diffusione della cultura e dell'informazione statistica;
Aprile 2005- dicembre 2009. **Coordinatrice editoriale** (personale e attività).
Coordinatrice editoriale e del monitoraggio degli standard editoriali per tutte le pubblicazioni statistiche sia in italiano che in inglese. Attività strategica per la diffusione dell'informazione statistica in modalità cartacea. Progettazione di prodotti anche multimedia, pubblicazioni correnti e flagship:

- *Rapporto annuale* (cura editoriale e applicazione standard)
- *Annuario statistico italiano* (cura editoriale e applicazione standard)

Coordinatrice e curatrice degli Atti della Conferenza nazionale di statistica e pubblicazioni integrate e multifonte

- Riprogettazione e revisione della filiera di lavorazione, con riduzione dei tempi di lavorazione:
 - *Atti della Conferenza nazionale di statistica* (Ottava, Nona, Decima, Undicesima)
 - *Compendio statistico italiano/Italian Statistical Abstract* (edizione 2008, 2009, 2010, 2011)
 - *Navigando tra le fonti statistiche demografiche e sociali*

Date

Principali attività e responsabilità

Coordinatrice delle attività e GdL per produzione in inglese

Giugno 2002- marzo 2005. **Tecnologo Ufficio del direttore** (personale e attività). Coordinatrice Segreteria del direttore e coordinatrice editoriale, con avvio del monitoraggio degli standard editoriali per tutte le pubblicazioni.

2019-2023

Presidente e/o componente commissioni di valutazione (per personale e competizioni)

2022-2023 – Presidente Commissione art. 42

2019 – Componente Commissione esaminatrice art. 54

2019 – Componente Commissione esaminatrice art. 53

2020-2023 – Presidente Commissione di valutazione lavori Olimpiadi

2018-2023 - Presidente Commissione di valutazione competizione ISLP

Nome del datore di lavoro

Università Cattolica del Sacro Cuore

Date

Anni accademici 2011/2012-2022/2023

Principali attività e responsabilità	<p>Docente a contratto per corsi universitari di inglese specialistico all'interno di Corsi di laurea regolari.</p> <p>Predisposizione materiali per attività di docenza con riferimento alle terminologie specialistiche e all'uso dell'inglese come lingua veicolare per la comunicazione scientifica internazionale. Predisposizione sillabi per i corsi, erogazione lezioni (frontali e on line). Verifica dell'apprendimento, esami di profitto.</p> <p>Componente del Comitato di indirizzo del Corso di Laurea magistrale LM 37: Lingue, letterature straniere e terminologie specialistiche.</p>
Nome del datore di lavoro	Agenzia di stampa SIR (Servizio informazione religiosa)
Date	<i>Giugno 2001-Maggio 2002</i>
Principali attività e responsabilità	Giornalista: redazione articoli
Nome del datore di lavoro	Newton Compton Editori
Date	<i>Aprile 1990-Giugno 2000</i>
Principali attività e responsabilità	Responsabile ufficio diritti e contratti editoriali: gestione rapporti con gli editori stranieri e con gli autori; acquisto e cessione diritti editoriali; valutatrice per le proposte editoriali e il piano editoriale
Istruzione e formazione	
Date	2009
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università Cattolica del Sacro Cuore
Principali materie	Metodologia della traduzione e dell'uso e gestione della terminologia
Eventuale titolo conseguito	Perfezionamento in terminologie specialistiche nei servizi linguistici e di traduzione
Date	1998
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Roma Tor Vergata
Principali materie	Linguistica, didattica, metodologia della valutazione
Eventuale titolo conseguito	Perfezionamento in Lingua e letteratura inglese: elementi di didattica
Date	1987
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Sapienza
Principali materie	Lingue straniere, letteratura, didattica, storia, glottologia, linguistica, filologia

Eventuale titolo conseguito	Laurea magistrale in Lingue e letterature straniere moderne (110/110)
Publicazioni selezione	Patrizia Collesi, <i>Didattica della statistica. Sviluppi e contesto internazionale</i> . Aracne 2023. ISBN: 979-12-218-0939-8
	“2021 SDGs Report. Statistical information for 2030 Agenda in Italy”. Istat 2021. ISBN: 978-88-458-2071-7. Traduzione di Patrizia Collesi
	Collesi, Patrizia, B. Baldazzi, F. Banderali, E. Bertagnoli, P. F. Cortese, G. Tagliacozzo, P. Ungaro (2021). “L’Agenda 2030 per gli studenti: una chiave per guardare alle trasformazioni economiche del Paese/2030 Agenda for students: a Key to Understand Economic Change in the Country” Q Times (Fascia A), ISBN: 979-12-5977-047-9, DOI https://doi.org/10.13134/979-12-5977-047-9
	Collesi, P., C. Brunini, R. Roncati e M. Scanu, “Verso un glossario unico per la statistica ufficiale italiana”, in <i>Terminologie e vocabolari. Lessici specialistici e tesauri, glossari e dizionari</i> , a cura di C. Grimaldi e M.T. Zanola, Florence University Press (DOI:10.36253/978-88-5518-364-2.05 2021)
	Collesi, Patrizia, e M. Troia (2021). “Comunicazione on line sul Covid-19. Scelte terminologiche comuni per la statistica pubblica ufficiale”. <i>AIDAinformazioni</i> . Anno 38. Numero 3-4, 2020- luglio-dicembre 2020. ISSN 1121-0095
	Collesi, Patrizia, e A. Valentini (2020). “Le attività dell’Istat per la scuola e sul territorio”. <i>Rivista SIEDS LXXIV</i> , Gennaio-Marzo 2020, ISSN0035-6832
	Collesi, Patrizia (2019). “Statistical literacy: a key to comprehend a changing world”. <i>AStA Wirtsch Sozialstat Arch</i> (2019). Online ISSN: 1863-8163 https://doi.org/10.1007/s11943-019-00248-6
	Collesi, Patrizia (curatore edizione inglese) (2019). <i>2019 SDGs Report</i> . Istat. ISBN 978-88-458-1984-1
	Collesi, Patrizia e F. Scambia. (2016). “Comunicare la statistica ufficiale a un pubblico internazionale. L’uso dell’inglese come lingua franca”. 1-2 2016, <i>AIDAinformazioni</i> . Rivista di scienze dell’informazione, ARACNE editrice, ISBN 9788854894020
	Collesi, Patrizia, e altri (2015). “La validazione della qualità della terminologia statistica. Il caso della raccolta annuale di informazioni. Noi Italia dell’Istituto nazionale di statistica” (paragrafo 4. “Cosa imparare

	dall'esperienza: le prospettive"). In: Vellutino, D e M.T. Zanola (a cura di) <i>Comunicare in Europa. Lessici istituzionali e terminologie specialistiche</i> . Milano, Educatt. ISBN 978-8883119163
	Collesi, Patrizia S. Vittozzi (a cura di). (2014). <i>Conoscere il presente, progettare il futuro. Atti dell'XI Conferenza nazionale di statistica</i> . Istat. Roma EAN: 9788845818042
	Collesi, Patrizia, A. Serpente e M. T. Zanola (a cura di) (2013), <i>Terminologie e ontologie – Definizioni e comunicazione fra norma e uso</i> , Milano, Educatt. ISBN 978-88-6780-013-1
	Collesi, Patrizia (a cura di). (2012). <i>Statistica 2.0. Vivere l'innovazione al servizio della società. Atti della X Conferenza nazionale di statistica</i> . Roma, Istat. ISBN 978-88-458-1715-1
	Collesi, Patrizia (a cura di). (2011) <i>Compendio statistico italiano/Italian statistical abstract 2010</i> . Roma, Istat, ISBN 978-88-458-1679-6
	Collesi, Patrizia-M. Peci (a cura di) (2010) <i>Leggere il cambiamento del Paese. Atti della IX Conferenza nazionale di statistica</i> . Istat. Roma. ISBN 978-88-458-1646-8
	Collesi, Patrizia (2010) (a cura di). <i>Compendio statistico italiano/Italian statistical abstract 2009</i> . Roma, Istat, ISBN 978-88-458-1649-9
	Collesi, Patrizia (2009) (a cura di). <i>Compendio statistico italiano/Italian statistical abstract 2008</i> . Roma, Istat, ISBN 978-88-458-1608-6
	Collesi, Patrizia (2007) (a cura di). <i>A misura del Paese. La statistica ufficiale al servizio della collettività. Atti della VIII Conferenza nazionale di statistica</i> . Roma, Istat.
Lavori selezione	Collesi Patrizia, "La metodologia per lo sviluppo della promozione della cultura statistica e le competizioni". pp. 21-40. In S. Ravioli (a cura di). Il valore sociale della cultura statistica. Istat 2023.
	Collesi Patrizia, Cooperating with other institutions to increase trust in official statistics (and statistical literacy), Unece, Lisbona, 11 ottobre 2023

	Collesi Patrizia, “Cultura statistica: una questione di empowerment e cittadinanza consapevole. Percorsi di conoscenza e competizioni per le scuole – Le Olimpiadi di statistica” – Didacta 2022 – Firenze – 21 maggio 2022																																				
	Collesi Patrizia (2021), “Osservare il mondo con gli occhiali della statistica”, - Docenza al webinar per docenti – IPRASE-Trento – 18 febbraio 2021																																				
	Collesi, Patrizia, “Regolamento delle Olimpiadi italiane di statistica”. https://www.istat.it/it/archivio/248095 ottobre 2020																																				
	Collesi, Patrizia (2019), “Statistical literacy at Istat: The state of the art” - visita di studio della delegazione vietnamita, Roma 8 ottobre 2019																																				
<div>Lingue straniere</div> <div>Autovalutazione in base al <u>Quadro comune europeo di riferimento per le lingue</u></div> <div>INGLESE</div> <div>TEDESCO</div> <div>FRANCESE</div> <div>Altro (partecipazione a convegni e seminari, competenze tecniche, informatiche, sociali, organizzative, abilitazioni professionali ed ogni altra informazione che il compilante ritiene di dover segnalare)</div>	<table><tr><th colspan="2">Comprensione</th><th colspan="2">Parlato</th><th colspan="2">Scritto</th></tr><tr><th colspan="2">Ascolto</th><th colspan="2">Lettura</th><th colspan="2">Interazione orale</th></tr><tr><th colspan="2"></th><th colspan="2"></th><th colspan="2">Produzione orale</th></tr><tr><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td></tr><tr><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td><td></td><td>C2</td></tr><tr><td></td><td>B2</td><td></td><td>B2</td><td></td><td>B2</td></tr></table> <div>Giornalista pubblicista, OdG Lazio (2005)</div> <div>Abilitazione all’insegnamento lingua e civiltà inglese (sec. di I grado) (1991)</div> <div>Abilitazione all’insegnamento lingua e lett. inglese (sec. di II grado) (2000)</div> <div>Componente della Rete per l’eccellenza dell’Italiano istituzionale (Rei) del Dipartimento italiano della DGTraduzione della CE (2010-2023)</div> <div>Socia Associazione italiana per la terminologia (Ass.I.Term) 2010-2023</div> <div>Componente del Comitato scientifico Convegni Ass.I.Term 2012-2015</div> <div>Socia Sieds (2017-2023)</div> <div>Uso professionale Suite Office</div> <div>Competenze e uso Piattaforme di traduzione</div> <div>Capacità di lavoro in team anche con scadenze</div> <div>Capacità di pianificazione e organizzazione del lavoro</div> <div>Spiccato senso dell’organizzazione e dell’istituzione, facilità di rapporti interpersonali.</div>	Comprensione		Parlato		Scritto		Ascolto		Lettura		Interazione orale						Produzione orale			C2		C2		C2		C2		C2		C2		B2		B2		B2
Comprensione		Parlato		Scritto																																	
Ascolto		Lettura		Interazione orale																																	
				Produzione orale																																	
	C2		C2		C2																																
	C2		C2		C2																																
	B2		B2		B2																																
Data	Roma, 20 gennaio 2026																																				